



Russisch

M.Ed.

Erweiterungsfach

Modulhandbuch

Stand: Juni 2023

Ansprechpartner:

Florian Schönhuber
Fachbereich Linguistik
Fachbereich Literatur-, Kunst- und Medienwissenschaften
Telefon: +49 7531 88-4108
E-Mail: lehramt.sprachen@uni-konstanz.de

– uni.kn/lehramt-sprachen

Inhalt

Qualifikationsziele	3
Beschreibung der Module	5
Modul 1: Literaturwissenschaftliche Grundlagen	5
Einführung in die allgemeine Literaturwissenschaft (inkl. Tutorium)	5
Epoche, Autor, Gattung I (Einführung Textanalyse)	6
Modul 2: Sprachwissenschaftliche Grundlagen	7
Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft I, Synchronie	7
Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft II, Diachronie	8
Modul 3: Vertiefung Literaturwissenschaft und osteuropäische Geschichte	9
Epoche, Autor, Gattung II	9
Russische Geschichte	10
Modul 4: Vertiefung Sprachwissenschaft	11
Kerngebiet der Russistik/Slavistik I	11
Struktur des Russ. und seiner historischen Vorstufen/Altkirchenslavisch	11
Modul 5: Sprachpraxis I	13
Mündliche Kommunikation I	13
Grammatik I	14
Übersetzung Russisch - Deutsch	14
Modul 6: Qualifikationsmodul Literaturwissenschaft	15
Russische Medien- und Kulturwissenschaft	15
Epoche, Autor, Gattung III	15
Modul 7: Qualifikationsmodul Sprachwissenschaft	17
Modul 8: Sprachpraxis II	18
Mündliche Kommunikation II	18
Grammatik II	18
Übersetzung Deutsch - Russisch	19
Modul 9: Individuelle Schwerpunktsetzung	20
Literaturwissenschaft/Sprachwissenschaft/Sprachpraxis/Landes- und Kulturwissenschaft	20
Modul Fachdidaktik	21
Fachdidaktik I: Grundlagen der Fachdidaktik der Fremdsprachen	22

Fachdidaktik II: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem unterrichtspraktischen Schwerpunkt	23
Fachdidaktik III: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem fachwissenschaftlichen Schwerpunkt	23
Abschlussprüfung	25

Qualifikationsziele

Master of Education Erweiterungsfach

Ziel des Masters of Education (Lehramt Gymnasium) im Erweiterungsfach ist es, die Studierenden auf die Anforderungen der zweiten Ausbildungsphase vorzubereiten und hierzu die Fähigkeit zu erzieherischem Wirken, zu fachlicher Vermittlung, zu professionsbezogener Reflexion und Methodenbewusstsein zu vertiefen. Dazu bauen sie theoretische und methodische Grundlagen in Fachwissenschaft und Fachdidaktik systematisch auf und erweitern sie. Diese Kenntnisse befähigen sie dazu, sich im Vorbereitungsdienst sowie im anschließenden Schuldienst in hoher Eigenständigkeit vielfältige Themen aus den genannten Wissensbereichen zu erschließen, diese auf ihre Schul- und Unterrichtsbezogenheit zu bearbeiten und das auf diese Weise generierte Wissen zielorientiert umzusetzen und zu vermitteln. Im Verlauf des Studiums erweitern die Studierenden ihr professionsorientiertes Berufsbild Lehrerin/Lehrer am Gymnasium bzw. an einer gymnasialen Oberstufe durch theoretisches Wissen, methodische Kompetenzen, praktische Erfahrungen und deren systematische Reflexion. Insbesondere verfügen die Absolventinnen und Absolventen über ein solides und strukturiertes Wissen zu den grundlegenden Gebieten ihres Erweiterungsfaches, sie können darauf zurückgreifen und dieses Fachwissen ausbauen. Sie verfügen aufgrund ihres Überblickwissens über den Zugang zu den aktuellen grundlegenden Fragestellungen des Erweiterungsfaches, können sich aufgrund ihres Einblicks in andere Disziplinen weiteres Fachwissen erschließen und damit fachübergreifende Qualifikationen entwickeln. Sie sind mit den Erkenntnis- und Arbeitsmethoden des Erweiterungsfaches vertraut und in der Lage, diese Methoden in zentralen Bereichen des Faches anzuwenden. Sie haben eine wissenschaftlich reflektierte Vorstellung vom Bildungs- und Erziehungsauftrag, ein solides und strukturiertes Wissen über fachdidaktische Positionen und Strukturierungsansätze und können fachwissenschaftliche beziehungsweise fachpraktische Inhalte unter didaktischen Aspekten analysieren. Zudem verfügen sie über Kenntnisse zur Auswahl und Nutzung fachrelevanter Medien. Sie kennen und nutzen Ergebnisse fachdidaktischer und lernpsychologischer Forschung über das Lernen in ihrem Erweiterungsfach.

Fachspezifische Qualifikationsziele

Die Absolventinnen und Absolventen des M.Ed. Erweiterungsfach Russisch verfügen über vernetzte Kompetenzen in der Fremdsprachenpraxis, der Sprachwissenschaft, der Literaturwissenschaft, den Landes- und Kulturwissenschaften sowie der Fachdidaktik und der Schulpraxis. Der schulische Fremdsprachenunterricht erfordert, dass die Absolventinnen und Absolventen das im Studium erworbene Wissen systematisch abrufen und ihre Kompetenzen schülerbezogen einsetzen können. Sie verfügen einerseits über eine fremdsprachliche Kompetenz, die dem Mindestniveau von C1 (GeR) und in Einzelkompetenzen der Niveaustufe C2 (GeR) entspricht, sowie über eine akademische Sprachkompetenz; andererseits verfügen Sie über authentische Erfahrungen und kulturelle Kenntnisse, die sie möglichst im Rahmen eines zusammenhängenden mehrmonatigen Aufenthalts in Ländern der Zielsprache erworben haben. Sie sind in der Lage, ihre fremdsprachliche und interkulturelle Handlungskompetenz auf dem erworbenen Niveau zu erhalten, auszubauen und ständig zu aktualisieren und verfügen über Erkenntnis-, Beschreibungs- und Arbeitsmethoden des Studienfachs Russisch sowie über einen Habitus des forschenden Lernens. Sie können Fachwissen der verschiedenen Teildisziplinen unter Bezugnahme relevanter Nachbarwissenschaften auf Unterrichtsprozesse beziehen, kennen ausgewählte Ansätze der Sprach-, Literatur-, Kultur- oder Mediendidaktik

und können diese für die Planung und Reflexion unterrichtlicher Prozesse heranziehen. Darüber hinaus verfügen Sie über vertieftes Wissen zur Entwicklung und Förderung von kommunikativer, interkultureller und textbezogener fremdsprachlicher Kompetenz, methodischer Kompetenz und Sprachlernkompetenz von Lernenden und können die russische Sprache, Literatur und Kultur im Kontext der slavischen Kulturen beschreiben.

Allgemeine fachdidaktische Qualifikationsziele

Die Studierenden lernen die Fachdidaktik als Wissenschaftsdisziplin mit ihren Arbeits- und Forschungsfeldern Theorie, Empirie und Pragmatik kennen. Dabei verstehen sie, dass die Fachdidaktik als Integrationswissenschaft zwischen der Fachwissenschaft und der Bildungswissenschaft vermittelt, um den Fachunterricht fachlich und pädagogisch-didaktisch sinnvoll zu gestalten wie auch die Ergebnisse des Unterrichts zu reflektieren und zu optimieren. Die Studierenden erwerben die fachdidaktischen Voraussetzungen, um im Referendariat vom Bildungsplan ausgehend selbständig schulischen Unterricht in verschiedenen Lehr-/Lernsettings vorbereiten, durchführen und reflektieren zu können. Die fortgeschrittenen Fachdidaktikveranstaltungen vertiefen die didaktischen Kenntnisse der Studierenden und erweitern sie um selbstständige Unterrichtsplanung, deren Erprobung und Reflektion wie auch um die adressatengerechte Aufbereitung curricular relevanter Themen der Fachwissenschaft oder interdisziplinär angelegter Themen für den Unterricht. Ein besonderer Fokus liegt hierbei auf dem Oberstufenunterricht und den Abituranforderungen.

Beschreibung der Module

Modul 1: Literaturwissenschaftliche Grundlagen

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	12
Dauer	in der Regel zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 12 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die bessere Note der beiden Noten für die Prüfungsleistungen dieses Moduls ergibt die Modulnote.
Modulteile	Einführung in die allgemeine Literaturwissenschaft (inkl. Tutorium), Epoche, Autor, Gattung I (Einführung Textanalyse)
Qualifikationsziele	Die Studierenden beherrschen die grundlegenden Voraussetzungen für das Studium der russischen Literatur. Sie entwickeln ein Gespür für die methodischen und theoretischen Dimensionen literaturwissenschaftlicher Arbeit. Sie lernen Theorien, Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft zur Analyse und Interpretation von Texten aller Gattungen einzusetzen.

Modulteil 1 Einführung in die allgemeine Literaturwissenschaft (inkl. Tutorium)

Lehrinhalte	<p>Die Einführungsvorlesung richtet sich an Studierende der ersten Semester aller Philologien innerhalb des Fachbereichs Literaturwissenschaft und behandelt Gattungspoetik, wissenschaftliche Arbeitstechniken und Literaturtheorien. Primäres Ziel der Einführung in die allgemeine Literaturwissenschaft ist es, die wissenschaftliche Terminologie zu vermitteln, ohne die literarische Texte nicht analysiert werden können. Dieser erste Teil gliedert sich nach den objektiven Formmerkmalen von Lyrik, Epik und Dramatik sowie den zu deren Analyse verwendeten Begriffen. In einem zweiten Schritt soll das Bewusstsein dafür geschärft werden, dass man nie voraussetzungslos an Literatur herangeht. Weil Vorannahmen unvermeidbar sind, müssen auch die grundlegenden Methoden und Theorien zur Kenntnis genommen werden, in denen sich literaturwissenschaftliche Arbeit reflektiert. Gegenübergestellt werden Hermeneutik, Strukturalismus und Diskursanalyse. Als vermittelnder Schritt zwischen Objekteigenschaften und Methodenreflexion werden die grundlegenden Arbeitstechniken vermittelt und aus der Auseinandersetzung mit der Frage entwickelt, was eigentlich Wissenschaft ist.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gattungen und ihre konstituierenden Merkmale, andere Textsorten und mediale Formate, auch diachron - Literarizität und Fiktionalität als grundlegende Eigenschaften literarischer Texte im Unterschied zu Gebrauchstexten - wissenschaftliches Arbeiten und Plagiatsprophylaxe - grundlegende Methoden und Theorien
Lehrform/SWS	Vorlesung plus Tutorium/2+2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std (ca. 40 Std. Präsenzstudium, ca. 140 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-	Teilnahme an Vorlesung und Tutorium, Klausur

/Prüfungsleistung

Voraussetzungen	keine
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modulteil 2 Epoche, Autor, Gattung I (Einführung Textanalyse)

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none">- grundlegende Theorien und Methoden- theoriegeleitete Verfahren der Textanalyse und Textinterpretation, auch unter Gender-Gesichtspunkten- Entwicklung der russischen Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, auch aufgrund eigener Lektüre ausgewählter Werke in der Originalsprache- historische und ästhetische Kontextualisierung von Autoren und Autorinnen, Texten und medialen Ausdrucksformen- themenbezogene Analyse und Interpretation von Literatur unter Berücksichtigung verschiedener medialer Ausdrucksformen- einzelne Epochen, Gattungen, Autoren und Autorinnen vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart, unter besonderer Berücksichtigung zeitgenössischer Literatur
Lehrform/SWS	Proseminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	keine
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modul 2: Sprachwissenschaftliche Grundlagen

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	12
Dauer	zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 12 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die bessere Note der beiden Noten für die Prüfungsleistungen dieses Moduls ergibt die Modulnote.
Modulteile	Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft I, Synchronie, Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft II, Diachronie
Qualifikationsziele	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> - können auf vertieftes, strukturiertes und anschlussfähiges Fachwissen in der Sprachwissenschaft zugreifen und grundlegende wie aktuelle Fragestellungen und Methoden erkennen und weiterentwickeln, - können zentrale Erscheinungen des Sprachwandels und gegenwärtige Ausprägungen der russischen Sprache beschreiben und erklären, - beschreiben wichtige Aspekte der Mehrsprachigkeit im Sprachlernprozess.

Modulteil 1 Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft I, Synchronie

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - grundlegende Theorien und Methoden - sprachwissenschaftliche Teilgebiete: Phonetik und Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik, Lexik und Pragmatik - Soziolinguistik - Aspekte der Mehrsprachigkeit, des Sprachkontakts und der Sprachenpolitik, inklusive Russisch als Weltsprache
Lehrform/SWS	Seminar oder Vorlesung/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	keine
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modulteil 2 Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft II, Diachronie

Lehrinhalte	- Überblick über die geschichtliche Entwicklung der Sprache und die Prinzipien des Sprachwandels bis zur Gegenwart - Anwendung moderner Technologien und Nutzung elektronischer Datenbanken
Lehrform/SWS	Seminar oder Vorlesung/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft I, Synchronie
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modul 3: Vertiefung Literaturwissenschaft und osteuropäische Geschichte

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	9
Dauer	in der Regel zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 9 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der nach ECTS-cr gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Modulteile	Epoche, Autor, Gattung II, Russische Geschichte
Qualifikationsziele	Die Studierenden besitzen die Fähigkeit zur Analyse und Didaktisierung von Texten, insbesondere von literarischen, Sach- und Gebrauchstexten sowie von diskontinuierlichen Texten. Sie sind in der Lage, Grundlagen der Literaturwissenschaft (Theorien, Methoden) sowie die Geschichte Russlands zu skizzieren. Sie kennen Theorien des Fremdverstehens, verfügen über länderspezifisches Orientierungswissen und zeigen die Befähigung zur interkulturellen Analyse von Texten, visuellen Medien und Internetquellen.

Modulteil 1 Epoche, Autor, Gattung II

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - grundlegende Theorien und Methoden - theoriegeleitete Verfahren der Textanalyse und Textinterpretation, auch unter Gender-Gesichtspunkten - Entwicklung der russischen Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, auch aufgrund eigener Lektüre ausgewählter Werke in der Originalsprache - historische und ästhetische Kontextualisierung von Autoren und Autorinnen, Texten und medialen Ausdrucksformen - themenbezogene Analyse und Interpretation von Literatur unter Berücksichtigung verschiedener medialer Ausdrucksformen - einzelne Epochen, Gattungen, Autoren und Autoren vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart, unter besonderer Berücksichtigung zeitgenössischer Literatur - ausgewählte Phänomene des russischen Kulturraumes auch aus historischer Perspektive - russische Medienkultur und ihre verschiedenen Ausdrucksformen
Lehrform/SWS	Proseminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	Hausarbeit
Voraussetzungen	keine
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 2 Russische Geschichte

Lehrinhalte

- kulturelle Prozesse und Entwicklungen in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft unter Berücksichtigung des europäischen Kontextes, der Globalisierung und der spezifischen nationalen Identitätsdiskurse in Russland
- ausgewählte Phänomene des russischen Kulturraumes auch aus historischer Perspektive
- russische Medienkultur und ihre verschiedenen Ausdrucksformen
- Fremdverstehen und Eigenwahrnehmung; Inter- und Transkulturalität

Lehrform/SWS Vorlesung/2 SWS

Arbeitsaufwand 90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)

Credits für diese Einheit 3

Studien-/Prüfungsleistung variabel

Voraussetzungen keine

Sprache Deutsch

Häufigkeit des Angebots Wintersemester und Sommersemester

Pflicht/Wahlpflicht Pflichtveranstaltung

Modul 4: Vertiefung Sprachwissenschaft**M.Ed. Erweiterungsfach Russisch**

Credits	12
Dauer	in der Regel zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 12 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der nach ECTS-cr gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Modulteile	Kerngebiet der Russistik/Slavistik I, Struktur des Russ. und seiner historischen Vorstufen/Altkirchenslavisch
Qualifikationsziele	<ul style="list-style-type: none"> - Vertiefung der in Modul 2 erworbenen Kompetenzen - Anwendung der in Modul 2 erworbenen Kompetenzen auf ausgewählte sprachliche Ebenen und Phänomene

Modulteil 1 Kerngebiet der Russistik/Slavistik I

Lehrinhalte	Vertiefung der sprachwissenschaftlichen Teilgebiete: Phonetik und Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik, Lexik bzw. Pragmatik
Lehrform/SWS	Seminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft I, Synchronie
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 2 Struktur des Russ. und seiner historischen Vorstufen/Altkirchenslavisch

Lehrinhalte	Vertiefung der Kenntnisse über die geschichtliche Entwicklung der Sprache und die Prinzipien des Sprachwandels bis zur Gegenwart
Lehrform/SWS	Seminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	variabel

Voraussetzungen	Einführung in die Slavische Sprachwissenschaft II, Diachronie
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modul 5: Sprachpraxis I**M.Ed. Erweiterungsfach Russisch**

Credits	9
Dauer	in der Regel drei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 9 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Das arithmetische Mittel der beiden besten Prüfungsleistungen ergibt die Modulnote.
Moduleile	Mündliche Kommunikation I, Grammatik I, Übersetzung Russisch - Deutsch
Qualifikationsziele	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> - können allgemeinsprachliche und fachwissenschaftliche sowie literarische Texte aus mündlichen, schriftlichen und audiovisuellen Quellen rezipieren und verarbeiten, - können textsorten- und adressatenbezogen in verschiedenen Kommunikationssituationen normgerecht mündlich und schriftlich kommunizieren, - beherrschen mündliche und schriftliche Formen der Sprachmittlung, - sind in der Lage, aus der Kontrastierung der Sprachen Sprachbewusstheit aufzubauen (Einsichten in Besonderheiten des Wortschatzes, der Strukturen und des Stils), - sind in der Lage, einen allgemeinsprachlich, fachsprachlich und professionsbezogenen differenzierten Wortschatz situationsangemessen zu verwenden, - verfügen über eine differenzierte und reflektierte Grammatikkompetenz, - verfügen über eine der Standardnorm entsprechende Aussprache und können Prozesse der Lautbildung erklären, - besitzen eine solide, transferfähige Sprachlernkompetenz (Sprach- und Sprachlernbewusstheit; eigenverantwortlicher, auch mediengestützter Spracherwerb).

Moduleil 1 Mündliche Kommunikation I

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - praktische Übungen zur Aussprache unter Einbeziehung des nötigen theoretischen Wissens - Sensibilisierung für Varietäten der gesprochenen Sprache - Hörverstehen am Beispiel von Audio- und Videosequenzen - Übungen zum mündlichen Ausdruck mit besonderem Akzent auf Erweiterung des Wortschatzes
Lehrform/SWS	Übung/2 SWS
Arbeitsaufwand	90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	3
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	keine anderen Module
Sprache	Deutsch/Russisch
Häufigkeit des An-	Wintersemester und Sommersemester

gebots

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 2 Grammatik I

Lehrinhalte

- Wiederholung und Vertiefung ausgewählter Probleme der Grammatik an Hand von entsprechenden Übungen, ggf. auch von Übersetzungen
- Einblick in das Funktionieren von sprachlichen Strukturen
- Einübung kohärenter, argumentativ schlüssiger Anordnung und sprachlich-stilistischer Aufbereitung von Informationen zu ausgewählten Themenbereichen
- Analyse und Einüben verschiedener Textsorten

Lehrform/SWS Übung/2 SWS

Arbeitsaufwand 90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)

Credits für diese Einheit 3

Studien-/Prüfungsleistung variabel

Voraussetzungen keine anderen Module

Sprache Deutsch/Russisch

Häufigkeit des Angebots Wintersemester und Sommersemester

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 3 Übersetzung Russisch - Deutsch

Lehrinhalte

- Übersetzungen von Texten unterschiedlicher Art
- Erwerb von Übersetzungsstrategien
- Übungen zur Sprachmittlung

Lehrform/SWS Übung/2 SWS

Arbeitsaufwand 90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)

Credits für diese Einheit 3

Studien-/Prüfungsleistung variabel

Voraussetzungen Niveau B2/C1 gemäß GeR

Sprache Deutsch/Russisch

Häufigkeit des Angebots Wintersemester

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modul 6: Qualifikationsmodul Literaturwissenschaft

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	9
Dauer	in der Regel zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 9 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der nach ECTS-cr gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Modulteile	Russische Medien- und Kulturwissenschaft, Epoche, Autor, Gattung III
Qualifikationsziele	Die Studierenden besitzen die Fähigkeit zur Analyse und Didaktisierung von Texten, insbesondere von literarischen, Sach- und Gebrauchstexten sowie von diskontinuierlichen Texten. Sie sind in der Lage, Grundlagen der Literaturwissenschaft (Theorien, Methoden) sowie die Geschichte der russischen Literatur zu skizzieren. Sie kennen Theorien des Fremdverstehens, verfügen über länderspezifisches Orientierungswissen und zeigen die Befähigung zur interkulturellen Analyse von Texten, visuellen Medien und Internetquellen.

Modulteil 1 Russische Medien- und Kulturwissenschaft

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - themenbezogene Analyse und Interpretation von Literatur unter Berücksichtigung verschiedener medialer Ausdrucksformen - ausgewählte Phänomene des russischen Kulturraumes auch aus historischer Perspektive - russische Medienkultur und ihre verschiedenen Ausdrucksformen - Fremdverstehen und Eigenwahrnehmung; Inter- und Transkulturalität
Lehrform/SWS	Hauptseminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	6
Studien-/Prüfungsleistung	Hausarbeit
Voraussetzungen	PS Russische Literatur
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 2 Epoche, Autor, Gattung III

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - grundlegende Theorien und Methoden - theoriegeleitete Verfahren der Textanalyse und Textinterpretation, auch unter Gender-Gesichtspunkten - Entwicklung der russischen Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, auch aufgrund eigener Lektüre ausgewählter Werke in der Originalsprache
--------------------	---

- historische und ästhetische Kontextualisierung von Autoren und Autorinnen, Texten und medialen Ausdrucksformen
- themenbezogene Analyse und Interpretation von Literatur unter Berücksichtigung verschiedener medialer Ausdrucksformen
- einzelne Epochen, Gattungen, Autoren und Autoren vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart, unter besonderer Berücksichtigung zeitgenössischer Literatur

Lehrform/SWS	Hauptseminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	3
Studien-/Prüfungsleistung	Studienleistung, in der Regel Referat
Voraussetzungen	keine
Sprache	Deutsch/Russisch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modul 7: Qualifikationsmodul Sprachwissenschaft**M.Ed. Erweiterungsfach Russisch**

Credits	6
Dauer	ein Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 6 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulteile	Kerngebiet der Russistik/Slavistik II, synchron – diachron
Qualifikationsziele	Vertiefung und Anwendung der in den Modulen 2 und 4 erworbenen Kompetenzen
Lehrinhalte	<p>Vertiefung einzelner Aspekte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Theorien und Methoden - sprachwissenschaftliche Teilgebiete: Phonetik und Phonologie, Morphologie, Syntax, Semantik, Lexik und Pragmatik - Soziolinguistik - Mehrsprachigkeit, Sprachkontakt und Sprachenpolitik, inklusive Russisch als Weltsprache - geschichtliche Entwicklung der Sprache und Prinzipien des Sprachwandels bis zur Gegenwart - Anwendung moderner Technologien und Nutzung elektronischer Datenbanken
Lehrform/SWS	Seminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	180 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 160 Std. Selbststudium)
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	Modul 2
Sprache	Deutsch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester/Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modul 8: Sprachpraxis II

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	9
Dauer	in der Regel drei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 9 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der nach ECTS-cr gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Moduleile	Mündliche Kommunikation II, Grammatik II, Übersetzung Deutsch - Russisch
Qualifikationsziele	Vertiefung der in Modul 5 erworbenen Kompetenzen zur Sprachpraxis

Modulteil 1 Mündliche Kommunikation II

Lehrinhalte	Vertiefung der in Modul 5 behandelten Lehrinhalte
Lehrform/SWS	Übung/2 SWS
Arbeitsaufwand	90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	3
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	Mündliche Kommunikation I
Sprache	Deutsch/Russisch
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 2 Grammatik II

Lehrinhalte	Vertiefung der in Modul 5 behandelten Lehrinhalte
Lehrform/SWS	Übung/2 SWS
Arbeitsaufwand	90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)
Credits für diese Einheit	3
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	Grammatik I
Sprache	Deutsch/Russisch

Häufigkeit des Angebots Wintersemester und Sommersemester

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modulteil 3 Übersetzung Deutsch - Russisch

Lehrinhalte Vertiefung der in Modul 5 behandelten Lehrinhalte

Lehrform/SWS Übung/2 SWS

Arbeitsaufwand 90 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 70 Std. Selbststudium)

Credits für diese Einheit 3

Studien-/Prüfungsleistung variabel

Voraussetzungen Niveau C1 gemäß GeR

Sprache Deutsch/Russisch

Häufigkeit des Angebots Wintersemester und Sommersemester

Pflicht/Wahlpflicht Wahlpflichtveranstaltung

Modul 9: Individuelle Schwerpunktsetzung

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	6
Dauer	ein bis zwei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 6 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird aus dem arithmetischen Mittel der nach ECTS-cr gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Moduleile	Literaturwissenschaft/Sprachwissenschaft/Sprachpraxis/Landes- und Kulturwissenschaft
Qualifikationsziele	Wie die Qualifikationsziele der Module der Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft und Sprachpraxis; zudem kennen die Studierenden Theorien des Fremdverstehens, verfügen über länderspezifisches Orientierungswissen und zeigen die Befähigung zur interkulturellen Analyse von Texten, visuellen Medien und Internetquellen.

Moduleile Literaturwissenschaft/Sprachwissenschaft/Sprachpraxis/Landes- und Kulturwissenschaft

Lehrinhalte	<ul style="list-style-type: none"> - die Inhalte der Module zur Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft und Sprachpraxis - kulturelle Prozesse und Entwicklungen in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft unter Berücksichtigung des europäischen Kontexts, der Globalisierung und der spezifischen nationalen Identitätsdiskurse in Russland - ausgewählte Phänomene des russischen Kulturraumes, auch aus historischer Perspektive - russische Medienkultur und ihre verschiedenen Ausdrucksformen - Fremdverstehen und Eigenwahrnehmung, Inter- und Transkulturalität
Lehrform/SWS	variabel
Arbeitsaufwand	variabel
Credits für diese Einheit	variabel
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	für die landes- und kulturwissenschaftliche Veranstaltung an der Universität Konstanz: Niveau C1 gemäß GeR
Sprache	variabel
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Wahlpflichtveranstaltung

Modul Fachdidaktik

M.Ed. Erweiterungsfach Russisch

Credits	15
Dauer	in der Regel drei Semester
Anteil des Moduls an der Gesamtnote	ca. 15 % der Durchschnittsnote der endnotenrelevanten Modulnoten
Modulnote	Die Modulnote wird nach den nach ECTS-Credits gewichteten Noten der Modulteilprüfungen berechnet.
Modulteile	<ul style="list-style-type: none"> - Fachdidaktik I: Grundlagen der Fachdidaktik der Fremdsprachen, - Fachdidaktik II: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem unterrichtspraktischen Schwerpunkt, - Fachdidaktik III: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem fachwissenschaftlichen Schwerpunkt
Qualifikationsziele	<p>Fachdidaktik I: Grundlagen der Fachdidaktik der Fremdsprachen Die Studierenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - erwerben grundlegende didaktisch-methodische Kenntnisse im Zusammenhang mit der Modellierung sprachlicher, literarischer, medialer und kultureller Lerngegenstände, - entwickeln erste didaktisch-methodische Kompetenzen im Hinblick auf eine kriteriengeleitete Gestaltung zugehöriger Lehr- und Lernprozesse, - entwickeln eine fachdidaktische Reflexionskompetenz im Hinblick auf die kriteriengeleitete Analyse exemplarischer Unterrichtssituationen. <p>Fachdidaktik II: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem unterrichtspraktischen Schwerpunkt Die Studierenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - vertiefen didaktisch-methodische Kenntnisse aus Fachdidaktik I im Zusammenhang mit der Modellierung sprachlicher, literarischer, medialer und kultureller Lerngegenstände und der Gestaltung zugehöriger Lehr- und Lernprozesse, - vertiefen didaktisch-methodische Kompetenzen im Hinblick auf eine kriteriengeleitete Unterrichtsplanung, -durchführung und -auswertung unter besonderer Berücksichtigung vorheriger (außer-)unterrichtlicher Erfahrungen in schulischen und schulnahen Kontexten (z.B. Unterrichtsassistenzen, Hausaufgabenbetreuung, Nachhilfe, geleitete Arbeitsgemeinschaften, Betreuung von Sonderschulen, ggf. bereits absolviertes Praxissemester), - vertiefen ihre fachdidaktische Reflexionskompetenz im Hinblick auf die kriteriengeleitete Analyse exemplarischer Unterrichtssituationen, die Konzeption alternativer Gestaltungsvarianten und die Dokumentation ihrer Einsichten im Portfolio. <p>Fachdidaktik III: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem fachwissenschaftlichen Schwerpunkt Die Studierenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - vertiefen didaktisch-methodische Kenntnisse aus Fachdidaktik I und II im Zusammenhang mit der Modellierung sprachlicher, literarischer, medialer und kultureller Lerngegenstände und der Gestaltung zugehöriger Lehr- und Lernprozesse, - vertiefen didaktisch-methodische Kompetenzen im Hinblick auf eine kriteriengeleitete Unterrichtsplanung, -durchführung und -auswertung unter besonderer Berücksichtigung fachwissenschaftlicher Fragen (i.e. sprach-, literatur-, medien- bzw. kulturwissenschaftlicher Fragen), - vertiefen ihre fachdidaktische Reflexionskompetenz im Hinblick auf die kriteriengeleitete Analyse exemplarischer Unterrichtssituationen, die Konzeption alternativer Gestaltungsvarianten und die Dokumentation ihrer Einsichten im Portfolio.

Modulteil 1 **Fachdidaktik I: Grundlagen der Fachdidaktik der Fremdsprachen**

Lehrinhalte	Die Studierenden setzen sich mit den Grundlagen der Fachdidaktik der Fremdsprachen auseinander. Dazu gehören: <ul style="list-style-type: none">- die interdisziplinäre Ausrichtung der Fachdidaktik der Fremdsprachen mit ihren Bezügen zu den Bildungs- und Fachwissenschaften,- curriculare Grundlagen sowie die Ziele, Akteure, Handlungsfelder und Prinzipien eines kommunikativen Fremdsprachenunterrichts,- spracherwerbstheoretische Ansätze unter Berücksichtigung individueller Lernvoraussetzungen in inklusiven und mehrsprachigen Settings,- literatur-, medien- und kulturdidaktische Grundlagen im Hinblick auf den Erwerb literarischer, multimodaler wie transkultureller Kompetenzen,- eine lerner-, fach- und zieladäquate Unterrichtsplanung, -durchführung und -reflexion sowie die Gestaltung eines Unterrichtsentwurfes (i.e. Bedingungsanalyse, Sachanalyse, didaktisch-methodische Analyse und zugehörige Stundenverlaufsplanung),- Standardsituationen des Fremdsprachenunterrichts und ihre didaktisch-methodische Umsetzung, beispielsweise im Hinblick auf die Arbeit an sprachlichen Mitteln (Wortschatz, Grammatik), die Förderung rezeptiver (Hören, Lesen) und produktiver kommunikativer Teilkompetenzen (Sprechen, Schreiben), die Förderung der Text- und Medienkompetenz sowie der interkulturellen Kompetenz,- der Umgang mit Fehlern, Formen der Diagnostik, der Leistungsdokumentation und -bewertung
Lehrform/SWS	variabel/2 SWS
Arbeitsaufwand	150 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 130 Std. Selbststudium inklusive Vor- und Nachbereitung der Sitzungen sowie Dokumentation des Arbeitsprozesses)
Credits für diese Einheit	5
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	In der Regel wird die erfolgreiche Absolvierung des Basismoduls Bildungswissenschaft vorausgesetzt.
Sprache	Deutsch und Zielsprache
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modulteil 2 Fachdidaktik II: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem unterrichtspraktischen Schwerpunkt

Lehrinhalte	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> - erwerben Kenntnisse über <i>ein</i> Handlungsfeld des Fremdsprachenunterrichts (z.B. Fragen einer kompetenzorientierten, individualisierten sowie rezeptions- und produktionsorientierten Aufgaben- und Materialentwicklung; Aspekte des funktionalen Einsatzes von, z.B. digitalen, Medien; Fragen der Phaseneinteilung und zugehörigen Methodenwahl; des Classroom Management in inklusiven Settings sowie der Leistungsdokumentation und -bewertung), - entwickeln und erproben kriteriengeleitet Stundenverlaufspläne, die sie ebenso kriteriengeleitet auswerten, - entwickeln Unterrichtsentwürfe (inkl. einer Bedingungs-, Sachanalyse und didaktisch-methodischen Analyse).
Lehrform/SWS	Seminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	150 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 130 Std. Selbststudium inklusive Vor- und Nachbereitung der Sitzungen sowie Dokumentation des Arbeitsprozesses)
Credits für diese Einheit	5
Studien-/Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	In der Regel wird die erfolgreiche Absolvierung des Basismoduls Bildungswissenschaft sowie von Fachdidaktik I vorausgesetzt.
Sprache	Deutsch und Zielsprache
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Modulteil 3 Fachdidaktik III: Fachdidaktik der Fremdsprachen mit einem fachwissenschaftlichen Schwerpunkt

Lehrinhalte	Die Studierenden <ul style="list-style-type: none"> - erwerben Kenntnisse über neuere Tendenzen der fachdidaktischen Forschung, ihrer Theoriebildung und Methoden in Verbindung mit fachwissenschaftlichen, d.h. literatur-, medien-, sprach- bzw. kulturwissenschaftlichen Fragen, - erwerben Kenntnisse über fachübergreifende Themen, z.B. die Sprach- und Medienbildung, die Bildung für Toleranz und Akzeptanz von Vielfalt sowie die Bildung für nachhaltige Entwicklung, - entwickeln und erproben kriteriengeleitet Stundenverlaufspläne, die sie ebenso kriteriengeleitet auswerten, - entwickeln Unterrichtsentwürfe (inkl. einer Bedingungs-, Sachanalyse und didaktisch-methodischen Analyse), die in eine Unterrichtsreihe eingebettet sind.
Lehrform/SWS	Seminar/2 SWS
Arbeitsaufwand	150 Std. (ca. 20 Std. Präsenzstudium, ca. 130 Std. Selbststudium inklusive Vor- und Nachbereitung der Sitzungen sowie Dokumentation des Arbeitsprozesses)
Credits für diese Einheit	5

Studien- /Prüfungsleistung	variabel
Voraussetzungen	In der Regel wird die erfolgreiche Absolvierung des Basismoduls Bildungswissenschaft sowie von Fachdidaktik I und Fachdidaktik II vorausgesetzt.
Sprache	Deutsch und Zielsprache
Häufigkeit des Angebots	Wintersemester und Sommersemester
Pflicht/Wahlpflicht	Pflichtveranstaltung

Abschlussprüfung

(1) Mündliche Abschlussprüfung

Die mündliche Prüfung dauert 60 Minuten. Ein Drittel dieser Prüfungszeit umfasst die Sprachwissenschaft, ein Drittel die Literaturwissenschaft und ein Drittel das Grundlagen- und Überblickswissen. An der Prüfung sind zwei Prüfungspersonen beteiligt, eine für den sprachwissenschaftlichen und eine für den literaturwissenschaftlichen Teil. Die Kandidatinnen und Kandidaten wählen in Abstimmung mit ihren Prüfungspersonen in Sprach- und Literaturwissenschaft je zwei Schwerpunktthemen.

Die Bewertung der Prüfungsteile erfolgt jeweils durch die verantwortliche Prüfungsperson. Das Grundlagen- und Überblickswissen wird von den Prüfungspersonen gemeinschaftlich geprüft und bewertet. Die drei Prüfungsteile gehen zu gleichen Teilen in die Gesamtnote ein. Die Fachdidaktik ist nicht Gegenstand dieser Prüfung. Die Prüfung wird in russischer Sprache abgehalten, soweit nicht bei Gegenständen, die insgesamt nicht mehr als zehn Minuten in Anspruch nehmen dürfen, der Übergang zur deutschen Sprache angezeigt erscheint. Die mündliche Abschlussprüfung wird in der Regel im 4. Fachsemester abgelegt. Es werden 6 ECTS-cr vergeben. Weiteres ist in § 21 der *Studien- und Prüfungsordnung für die Masterstudiengänge Lehramt Gymnasium* geregelt.

(2) Masterarbeit

Für die Masterarbeit werden 15 ECTS-cr vergeben. Mit Zustimmung des erstbetreuenden Gutachters kann sie in russischer Sprache angefertigt werden. Weiteres ist in § 20 der *Studien- und Prüfungsordnung für die Masterstudiengänge Lehramt Gymnasium* geregelt.